

(沪)新登字 302 号

责任编辑 边 集
装帧设计 江南春
题 签 周志高

兴化市志
兴化市地方志编纂委员会
上海社会科学院出版社出版发行
(上海淮海中路 622 弄 7 号)
上海市印刷七厂印刷
开本 787×1092 1/16 印张 59.5 插页 23 字数 1600,000
1995 年 6 月第 1 版 1995 年 6 月第 1 次印刷
印数 1-6000
ISBN 7-80618-035-4/K·170

¥320.00

第二十六篇 方言

X I N G H U A
F A N G Y A N
Z H I

兴化市地方志编纂委员会编
张丙到●著
鲍明炜 石锦坤●审定

兴化方言志



上海社会科学院出版社

兴化境内方言，市区及大部分乡镇属江淮方言泰如片，西北部少数村镇属洪巢片。明初，大批苏州移民迁入，故兴化方言中含有一些与吴语相似的成分。如：单元音丰富，只有1个鼻韵尾，有7个调类，其中有两个入声等。兴化地处偏僻，交通闭塞，方言变化缓慢。近三、四十年来，由于经济、文化的发展，水陆交通的开发，普通话的影响，兴化方言有向普通话靠拢的趋势。

兴化方言内部存在一定差异。从语音上大致可分为4个小片：市区片、市郊东北片、东南片、沙沟片。本篇以市区老派话为代表，记述语音、词汇和语法的概况，兼及其他各片。

第一章 语 音

第一节 声韵调系统

声母(17个)

p 巴边不	p' 帕拼拔	m 妈米摸	f 帆夫法
t 大丁得	t' 他天禿		l 那兰如洛
ts 资知渣作	ts' 雌痴茶粗	s 私诗沙索	
tʂ 基尖级	tʂ' 千轻吃	ʂ 虾兴昔	
k 家姑格	k' 开肯客		x 哈呼黑
∅ 哑衣乌鱼			

辅音[ŋ]可以自成音节，只在口语中出现。如“我”[ŋ]、嗯[ŋ](语气)

韵母(49个)

ɪ 知资池词	i 衣基皮	u 乌猪姑	y 鱼女居
a 巴他车	ia 亚加虾	ua 花娃抓	ya 曰
ɛ 排街开	ie 界且	ue 歪乖猜	
ɔ 包刀昭	io 妖标交		
o 波多科			
ø 兜周沟	iø 丢纠友		
ər 儿耳			
əi 悲飞低		uəi 追摧威	
	ɪ̇ 兵年沾		
ɛ̇ 颜班兰	i̇ 奸闲	u̇ 创闩关	
ʊ̇ 般端官			yu̇ 捐全宣
ə̇n 本真根	in 今青英	uə̇n 军春孙	yə̇n 永远

aŋ	帮当刚	iaŋ	娘江羊	uaŋ	光双王
oŋ	朋东中	ioŋ	穷兄荣		
i?	笔匹舌				
ə?	不则格	iə?	急七一	uə?	骨出沃
æ?	八杂夹	iæ?	甲狭	uae?	刷刮挖
u?	拨掇撮				yu?
a?	博各壳	ia?	脚恰岳	ua?	捉朔扩
ɔ?	北国福	io?	菊蓄育		决缺月

声调(7个)

调类	调值	例字
阴平	1 324	巴 飞 多 天 知 江 婚 英
阳平	1 34	婆 忙 甜 徐 图 如 红 云
上声	2 213	把 买 酒 水 土 古 好 雅
阴去	3 53	霸 肺 店 去 正 世 汉 印
阳去	3 21	大 步 慢 稻 树 件 会 卫
阴入	1 4	毕 法 岳 雪 得 则 吃 益
阳入	1 5	拔 麦 叶 实 俗 局 合 月

第二节 声韵配合关系

兴化方言声母、韵母配合关系如下表：

声母 ＼ 韵母	开口呼	齐齿呼	合口呼	撮口呼
p p' m	巴 旁 门	标 飘 苗	u	-
f	翻 方 飞	-	u	-
t t'	大 他	丁 天	u	-
l	拉	年	u	y
ts ts' s	知 抽 山	兼 缠 扇	猪 催 随	-
tʂ tʂ' ʂ	-	基 秋 休	-	居 区 频
k k' x	家 科 好	-	姑 亏 灰	-
∅	啊	衣	乌	愚

表中有字的表示这类声韵可以配合，“—”表示不能配合。[u]、[y]表示除该韵外不再有其他合口韵和撮口韵的字。另外，表中有字的并非所有声韵都可配合。例如：p、m能和开口韵、齐齿韵、合口韵配合，但在齐齿韵中和 ia、ie、iɛ、in、iaŋ 就没有配合关系。具体见《同音字汇》。

第三节 音韵特点

声母

1. 古全浊声母字今变清声母,逢塞音、塞擦音不但平声字送气,仄声字也多送气。
2. 古见系、精组声母今逢细音都是 $t\zeta$ 、 $t\zeta'$ 、 ζ ,不分尖团。但古咸山二摄知系三等字今为 ts 、 ts' 、 s ,可拼 $i\bar{t}$ (如沾、展)和 $i\bar{t}'$ (如哲、彻)。
3. n 、 l 不分,基本上都读 l 。只有说南、年、路、女等字时,鼻腔有轻微气流。
4. 古知照系声母与精组合流,都念 ts 、 ts' 、 s 。日母字多数混入 l ,少数为 \emptyset 。
5. 儿、拢、惹等字发音时舌尖略翘。

韵母

1. 古咸山二摄今三分(\tilde{u} 、 $\tilde{\epsilon}$ 、 \tilde{i}),舒声今为微弱的鼻化。山摄合口一等、开口二等不同音(般≠班),合口一、二等不同音(官≠关),见系二等和三、四等不同音(艰≠坚)。
2. 中古蟹效流三摄在北京音中为复元音韵母,在兴化音中为单元音韵母,如:“牌”读 $p'\epsilon$,“毛”读 $m\omega$,“头”读 $t'\chi$ 等。
3. 有鼻化韵母,如: $i\bar{l}$ 、 $\bar{\epsilon}l$ 、 $i\bar{e}$ 、 $u\bar{e}$ 、 $y\bar{u}$ 。
4. 果摄一等开合口的见母字同音。如“哥、歌”、“锅、过”都读 ko 。
5. 入声韵有喉塞韵尾。

声调

1. 声调比多数江淮话复杂,平、去、入各分阴阳,合上声共有 7 个调类。
2. 阴平单字调为降升调 324 ˧。受泰如片其他县市及市内农村影响,也有人读低降调 21 ˨。
3. 阳入为高短调 5 ˥,高于阴入。

第四节 语音变化

连读变调

[双音节连调]

1. 阴平+其他声调多变为 33 ˧˧(有些老年人不变)。如:“飞机”324 ˧ + 324 ˧ —— 33 ˧˧ + 324 ˧、“新奇”324 ˧ + 34 ˧ —— 33 ˧˧ + 34 ˧、“车水”324 ˧ + 213 ˨˩ —— 33 ˧˧ + 213 ˨˩、“开放”324 ˧ + 53 ˧˥ —— 33 ˧˧ + 53 ˧˥、“天亮”324 ˧ + 21 ˨ —— 33 ˧˧ + 21 ˨、“亲切”324 ˧ + 4 ˧ —— 33 ˧˧ + 4 ˧、“开学”324 ˧ + 5 ˥ —— 33 ˧˧ + 5 ˥。

2. 阳平+阳平,后字变 44 ˦˧。如“同时”、“牛皮”、“前年”、“明年”,34 ˧ + 34 ˧ —— 34 ˧ + 44 ˦˧。

3. 阳平在阳入字前变 35 ˧˥。如“文学”34 ˧ + 5 ˥ —— 35 ˧˥ + 5 ˥。

4. 两上声字相连,前字变为 23 ˨˧。如:“了解”213 ˨ + 213 ˨ —— 23 ˨˧ + 213 ˨。

其他变调无普遍性。

[三音节词语连读变调]

阴平做前字或中字,变 33 ˧˧。如:差不多、参考书、炒腰花、荡秋千(字下+有“—”表变调);

前二字阴平连读，前字变33上，中字轻读，如：单身汉（字下有点表轻读）。两阳平字连读，后字变44上。如：牛皮纸、六神丸。阳平在阳入字后变55上，如：麦场头、活菩萨。三上声字相连，中字变33上，如：老虎嘴、马祖岛。三阴去字相连，中字略轻。如：担架队、对抗赛。其他变调无普遍性。

[四音节词语连读变调] 一般可看成两个双音节相加。除少数情形外，前后均可按双音节去读。而不必管它的内部结构如何。

轻声 兴化方言词语中的一些音节，在一定的场合本调消失，读音轻化，显得又轻又短。

[轻声字的音高] 兴化方言轻声的音高为前字调值的延长。

前字调类	调 值	轻声字音高	举 例
阴 平	4 324	4 2	天·上、鸡·子(鸡)、亲的(亲戚)
阳 平	4 34	4 4	名·字、头·儿、桃·子
上 声	4 213	4 3	点·心、里·头、伙·计
阴 去	4 53	4 2	队·伍、看·见、富·足
阳 去	4 21	4 1	事·情、面·子、地·方
阴 入	1 4	4 1	福·气、疙·瘩、结·实
阳 入	1 5	4 4	石·头、力·气、捏·住(呃)

轻声字前加“·”如“·儿”。

[轻声字的位置] 一般在双音节词的第二个音节。例如：汤·水、虚·头、啼·嘈、茶·饭、幌·子、促·掐等。三音节词语有的在末尾，也有的在中间。例如：打失·惊、没搭·撒、黄·泔水、小·把戏、夜·摸子、窝·里鸡等。四音节词语有的含两个轻声，如：下·手把·子、棉·袄头·子、幌·呃幌·的、稀·里·不脏、小·儿·呵唏等。

[轻声的作用]

1. 区别词义。例如：①人事——人事管理（有关工作人员录用、培养、管理、调配等事宜）；人·事——事理人情。②庄子——古代哲学家；庄·子——村庄。③同事——同在一单位工作的人；同·事——旧称店员

2. 区别词性，有的同时区别意义。例如：①早起——起身早（偏正词组）；早·起——早晨（名词）。②泼皮——流氓无赖（名词）；泼·皮——生物适应强，也指人没娇气，能吃苦耐劳（形容词）。

文白异读 兴化方言文白异读在声韵调几方面都有表现，但多数只表现在其中一个或两个方面。在古今音对应关系上，今音为读书音，古音为口语音。受普通话影响，有的字几乎排斥了白读，也有的白读音只出现在某些词语个别义项上。

下面举例（前一音为读书音，后一音为白读音。调值用数码记在右上角——下同）

家 tɕia³²⁴ 出～， 回～ ka³²⁴ ～来， ～去

谢 cie^{53}	感~, ~意	cia^{21}	~媒, ~师
界 tcie^{53}	~限, 国~	ke^{53}	~岸儿, 作世~
敲 tc'i^{324}	推~	ko^{324}	~锣, ~竹杠
含 te^{34}	~义	xu^{34}	~糊(两读)。
汉 $\text{x}e^{53}$	~口, ~族, ~语	xu^{53}	讨~(女私人)
江 $\text{t}cianj^{324}$	长~, ~苏	kaj^{324}	~家庄、京~齐儿
觉 $\text{t}cia?^4$	知~, ~醒	ka^4	~象, 惊~
行 cin^{34}	~船, 品~	xen^{21}	道~
六 $\text{li}y^{53}$	~个	lo^5	~个
肉 ly^{53}	猪~	lo^5	猪~

第五节 内部差异

兴化城乡及各乡镇之间,在语感上明显的差别是调类的多少和调值的不同。内部大致可分为4个小片:

市区片——包括市区及李健、舜生、荡朱三乡部分村庄。位置在县境西部。

市郊及东北片——包括市区四周、东北乡的大部分、东南乡及西南乡的小部分,语音带过渡性质,声韵调大多与市区片近似。

东南片——包括圩南各乡镇,沈埠乡、戴窑镇的大部分,陶庄、荻垛二乡梓辛河南部分,刘陆乡南部,林潭乡邻近戴窑的部分村庄(如老舍、舍王、勤丰等)。

——以上属泰如片。

沙沟片——包括沙沟、周奋乡西北部(如仲寨、谭堡、大李、傅堡等)、中堡乡的南宋村及舜生、荡朱2乡西部边沿村庄。位置在市区片的西北,和盐城、宝应、高邮三县接壤,语音特点和洪巢片一致。

声母差异

1. 古仄声全浊声母字逢塞音、塞擦音,如抱、步、白、稻、蛋、夺、舅、忌、杰等,沙沟片为不送气清音,东南片多数地方前7字为送气清音,其他各地都是送气清音。

2. 东南乡多数村镇f、x逢u韵时,有混读现象。例如:

夫[fu^{21}]=呼[xu^{21}]("丈夫"说成"丈呼")

斧[fu^{213}]=虎[xu^{213}]("斧头"说成"虎头")

扶[fu^{34}]=湖[xu^{34}]("搀扶"说成"搀湖")

妇[fu^{21}]=户[xu^{21}]("妇女"说成"户女")

3. n、l不分,多为l,但东南片有的人在说到南、年、路、女等字时,带有明显鼻音。

4. 东南片多数村镇在口语中舌面音t c 、t c' 、 c 与舌尖音ts、ts'、s有混读现象。例如:

基[$\text{t}ci^{21}$]=资[$\text{ts}i^{21}$]("基础"说成"资础")

妻[$\text{t}ci^{21}$]=痴[$\text{ts}'i^{21}$]("妻子"说成"痴子")

希[ci^{21}]=诗[si^{21}]("希望"说成"诗望")

器[$\text{t}ci^{53}$]=刺[$\text{ts}'i^{53}$]("机器"说成"资刺")

5. 东南片比其他各片多 v、z 两个声母。例如：湾 $v\bar{e}^{21}$ 、晚 $v\bar{e}^{213}$ 、威 $v\bar{e}^{21}$ 、位 $v\bar{e}^{21}$ ；饶 zo^{44} 、绒 $zoŋ^{44}$ 、如 zu^{44} 、若 $zaŋ^{33}$ 。

韵母差异

1. 根耕、痕恒等字的韵母，东南片多数地方为 $aŋ$ ，其他各地一般为 $aŋ$ 。

2. 今京、音英、新星几组字的韵母，沙沟片多数村镇为 $iŋ$ ，东南片多数村镇为 $iŋ$ ，其他各地为 in 。兵、拼、民等字的韵母，沙沟片多数村镇为 $iŋ$ ，其他各地一般为 $iŋ$ 。

3. 多、拖、罗、搓等字的韵母，东南片西部村镇为 u ，其他各地一般为 o 。

4. 雷、累等字的韵母，东南片一般为 y ，其他各地一般为 ei 。

5. 追、催、水等字的韵母，东南片及城郊东北片的少数村庄为 y ，其他各地为 uei 。

6. 急、漆、一等字的韵母，东南片为 $iŋ?$ ，其他各地 $iə?$ 。

声调差异

分片	平声		上声	去声		入声	
	阴	阳		阴	阳	阴	阳
市 区	324	34	213	53	21	4	5
东 南	21	35	213	44	0	3	4
市郊及东北	21	34	213	53	0	4	5
沙 沟	31	34	53	51		4	

注：(1)表中调值为各片大致情形。

(2)东南、市郊及东北片古浊声母去声字(即阳去)，今调值与阴平同。

第六节 同音字汇

本字汇约收 3000 字，先按韵母分类，再以声母、声调为序。用①—⑦分别代表阴平、阳平、上声、阴去、阳去、阴入、阳入 7 个声调。字下加单线为口语音，加双线是读书音。写不出的字用“□”表示，后用小字加注。“～”为复指字。

[1]

ts①资姿兹之芝支肢枝知蜘③子紫止址只旨
指纸①至致志痣制智置翅

ts'①雌②词饲瓷慈辞池迟驰匙③此耻齿④次
刺赐⑤自字治寺

s①私司丝思撕尸师诗施②时③死史使驶矢始
屎④四肆试势恃⑤祀似士市事视是誓示

[i]

p①屁③比彼鄙④泌秘

p'①坯批披②皮脾赔③疲毙④屁⑤被币蔽箒
弊

m①昧③米

tʂ①几讥机肌鸡基③几己挤④际祭计纪济
季继寄既剂调～

tʂ'①妻期欺②齐脐其棋旗奇③岂启起④气汽
弃契⑤忌技剂药～

ç①西栖希溪犀③喜洗④戏细些⑤系

ʐ①衣医②姨遗宜移③已以椅④亿意⑤艺义

议易难~毅异翼

[u]

p③补捕哺④布

p'①铺~路②蒲蒲③普谱④铺床~⑤步薄部

f①夫肤麸敷孵②扶浮符③斧辅府腑俯腐④付
附赴负埠傅富副⑤父妇

t①都③肚胃堵赌④妒

t'②图涂途徒屠③土吐①免⑤杜肚~里度渡镀

l②卢炉芦儒③乳汝鲁卤⑤路露

ts①租朱珠株蛛诸猪②主组祖阻煮①注驻蛀
著铸贮ts'①粗初②除厨锄储③处~理楚础暑署鼠黍
④醋⑤处~所助住柱s①苏酥书舒殊梳蔬输③数动词④素诉数~量漱
署塑⑤树竖

k①菇辜孤箍③古估股鼓④故固雇顾

k'①枯②凸起③苦④库裤

x①呼②狐弧胡葫湖糊壺③虎④岸⑤户沪护
互ø①乌污②无吾梧吴③五伍午武侮舞①恶厌恶~
⑤务雾误悟

[y]

l②驴③女吕旅履④虑滤

tc①居拘驹③举④巨拒距句据锯

tc'①区驱趋②渠徐③取娶①去趣⑤具惧聚

c①须需虚虽③许④婿⑤绪序叙絮遂

ø①迂②于孟余鱼俞逾榆娱虞②羽雨语⑤
玉与誉遇寓裕预

[a]

p①巴疤爸③把④罢霸坝把~子

p'①趴②扒爬耙④怕⑤扒裤子~

m①妈②麻吗③马⑤骂

t③打④大老~⑤大

t'①他她它

l①拉②拿③惹哪①那

ts①渣遮③咱④咋乍炸榨

ts'①叉差车②茶搽查③扯④岔

s①沙纱砂②蛇③洒①舍赦⑤撒撇

k①家③生~古④嫁架

k'①干咳②争夺③卡④搭持

x①哈虾②哈迂~⑤下夏

ø①啊②牙③哑~巴④垩⑤研

[ia]

p'③读音不准:~音

t①爹祖父:~~~

tc①加家嘉佳③假贾姐④价架驾嫁稼借

tc'②斜茄

c①虾②霞③写④泻卸⑤下夏谢

ø①丫鸦②牙芽③哑雅野④亚⑤夜

[ua]

ts①抓③爪

ts'②瘸

s①靴②行窃③要④清洁:~净

k①瓜③寡④挂

k'①夸垮④跨

x①花②华④化划⑤画话

ø②娃划~船③瓦④洼

[ya]

ø⑤曰肥~爪儿

[e]

p①父:~~~③摆④拜别~动

p'②排牌④派⑤败

m②埋③买④迈⑤卖

t①呆③歹逮④带戴

t'①胎②台抬④太泰⑤态大~代袋贷怠待

l②来③乃奶⑤赖癞奈耐

ts①灾裁斋③宰者④载再债寨

ts'①差出~②才材财裁柴③采彩睬踩④菜蔡
⑤在

s①腮筛④塞边~赛晒

k①该街阶皆桔③解改④盖溉概介界~岸戒械
诫

k'①开揩②排气③凯楷慨④忾阽斜靠、依仗

x①嗨②孩偕谐鞋③蟹海⑤害解姓

ø①哀挨唉唉②挨癌③矮④爱⑤碍艾

[ie]

tc①阶③姐解④介界疥戒械借

[ue]

ts②□微慢③蹒跚行④拽
ts'①猜揣
s①衰摔③甩④帅气~领
k①乖③拐④怪
k'④会~计快块筷⑤扛
x②坏淮槐③□打⑤坏

[ɔ]

p①包胞褒③保葆堡饱宝④报豹暴~晒、风~
p'①脬②袍跑④炮泡疱⑤刨抱鮑暴爆抛
m②毛茅茅猫锚③卯卯⑤冒帽貌
t①刀叨唠~③岛捣倒祷④到倒道
t'①掏滔②淘萄逃桃③讨④套⑤盗道~路稻
l①捞③劳痨牢挠饶③老脑恼扰绕④涝
ts①遭糟召招昭朝~暮③早蚤枣澡爪找①噪躁
照兆罩灶
ts'①操抄钞超②曹槽朝~代潮巢③草炒炒④
造糙⑤皂赵棹
s①骚臊捎稍烧②绍□顺放③扫嫂少④少~年
哨⑤邵
k①高蒿膏糕教②搞稿搅④告觉睡~酵校量升~斗
k'①敲③考拷烤④铐靠⑤□交叉:十字~、~头
x①篙薅②毫豪壕号③好④孝戴~好~恶耗⑤
号浩
∅②熬熬噉③袄咬④坳奥⑤傲□夸

[iə]

p①标膘彪③表④嫖
p'①漂飘②嫖瓢③漂~白④票漂~亮
m②苗描③秒⑤妙庙
t①刁雕貂③屨④吊钓调~动掉丢
t'①挑②条调③挑④跳⑤掉回转
l②辽僚聊尿撒~③了鸟⑤料撂尿~素
tc①交郊胶浇娇骄椒焦蕉②狡绞绞剿④叫较
觉校~对教
tc'①锹敲推~②乔桥侨翹樵瞧③巧俏④窍翹
⑤轿
c①肖道消宵销硝萧箫嚣□揭②肴③小晓④笑
孝啸□裂开

∅①妖腰邀②姚窑摇遥谣③舀②要⑤耀

[o]

p①波玻播③跛簸颠~④簸~箕
p'①坡颇②婆③剖④破
m②模魔摩磨谋③母某亩⑤募暮慕墓茂贸磨
f③否
t①多③朵躲④剁堕
t'①拖②驼驮③妥⑤舵惰垛
l①罗~唆②罗萝骡挪奴③努橹⑤怒懦
ts③左④做
ts'①挫②矬④挫铿措错⑤坐座
s①唆梭蓑③所锁琐
k①哥歌过~火锅戈③果裹④过
k'①科棵颗窠③可④课
x①呵②禾和河荷③火伙④货⑤贺祸
∅①窝局②讹俄蛾鹅③我④卧础⑤饿

[ʌ]

t①兜③斗抖陡④斗~争⑤□干
t'①偷②头投④透⑤豆痘
l②楼柔揉③搂篓④肉⑤漏
ts①舟州洲周②诌③走肘帚④邹奏揍咒昼夜
ts'①抽②仇筹绸酬愁③丑④凑臭⑤骤
s①收搜馊②馊□吮吸③手守首④兽嗽瘦⑤寿
受授告

k①勾沟钩③苟狗④构购个媾够

k'①抠③口⑤叩扣寇

x①齁②侯候喉猴□肿、涌:~血~汗④鲇~鱼⑤厚
后候

∅①欧□煮:~猪头②牛③呕偶藕④怄沤

[iɔ]

m④谬

t①丢

l①溜②刘留榴流琉硫牛③柳扭钮④遛⑤溜水
急

tc①纠揪③九久灸韭酒④救究瘌瘊

tc'①丘秋②囚求球③揪⑤旧舅就

c①休修羞③朽④秀绣锈袖

∅①优忧悠幽②尤犹由邮游③有友④幼诱⑤
又右袖袖

[ər̩]

ø②儿而③尔耳⑤二

[əi]

p①杯卑碑背~负④辈贝背~后备倍辈避闭臂
p'②培陪④沛佩配

m②枚眉霉媒煤迷谜③美每⑤妹昧

f①飞非②肥③匪④肺费废

t①低爹堆堤圩~③抵底④的帝对队兑

t'①梯推②提蹄蹄题堤~坝②体腿①剃涕退褪
~色蜕⑤弟第地l②雷厘离篱梨黎尼呢泥狸③礼李里理鲤累
积~④腻⑤泪类累擂厉励吏丽利痢隶例内离
~远点

ts'①车③扯

s②奢赊蛇③舍④社⑤射

[uəi]

l⑤蕊锐

ts①锥追③嘴④最醉赘坠

ts'①催催吹炊姐②垂锤槌④脆粹翠⑤罪聚~
钱

s①尿②随隋髓谁③水④岁碎税睡⑤穗瑞

k①归龟规③鬼轨④贵桂

k'①亏②葵④溃愧⑤跪柜

x①灰挥辉微②回③悔毁④讳贿晦晦⑤汇会
绘慧惠ø①威煨②围违为作~危杌杌唯维③伟苇伪尾
猥④畏喂胃谓慰⑤卫为昔、给未味魏位

[iː]

p①边编鞭宾殡彬冰兵③贬扁匾丙秉饼④变辩
辨并柄p'①偏篇拼②贫频平评坪萍凭瓶③品④片
骗遍聘⑤卞便病辩

m②民眠棉绵名铭盟鸣③免勉敏⑤面命

t①丁钉名词颠③点④店殿锭钉动词

t'①天添厅②田甜填廷庭亭停③舔挺艇④听
掭~笔⑤电佃甸定垫l①怜②连莲怜伶邻磷鳞帘联廉濂林淋临铃零
龄灵凌菱陵年粘拈宁凝奁③敛脸脸岭领辇
撵碾⑤练炼棟恋链吝赁另令念

ts①沾毡兼粘③展④占战颤

ts'②蝉缠⑤扯

s①煽③陕陕④苦扇⑤善擅

tc①尖坚肩嫌肩③茧俭检剪④见建健荐剑箭

tc'千迁歼签牵谦笺②前钱乾钳虔潜③浅遣谴
④欠纤拉~歉堑⑤贱践溅件ç①先纤~维仙掀鲜④贤嫌弦③显险④现出~
线宪献⑤县现~在ø①烟淹掩②延严言研炎沿盐阎檐然燃③掩
染④仄艳谚宴燕咽⑤验砚

[ɛ]

p①板颁班班③板版④办扮瓣

p'①攀②蹙涉水④盼绊⑤□及:来不~

m②蛮⑤慢蔓

f①帆番翻②凡繁繁研③反返④乏贩⑤饭犯

t①丹担负~③胆④担

t'①贪摊滩瘫②坛谈痰弹~性覃潭檀③坦毯啖
④叹炭碳探⑤旦但诞淡弹子~蛋l②栏栏拦蓝篮男南难澜③览缆罱懒⑤烂滥难
~民

ts①割~肉③斩盏④贊站蘸

ts'①参餐掺掺②残蚕惭馋③惨产铲④灿⑤栈
暫绽

s①三山杉衫③伞散④散

k①干肝甘间②杆秆赶敢感拣竿①干

k'①刊堪勘铅看③坎砍槛④看~见嵌

x①酣②含函韩寒③喊④汉⑤汗旱限 陷馅

ø①安淹②颜③眼④案暗⑤岸雁

[iː]

tc①奸间艰监~狱③柬减碱简④间涧监鉴

ç②闹咸衔⑤限陷

[uː]

ts①趯弯腰④饌

ts'④创撰⑤赚

s①刪珊瑚栓

k①关④贯惯

k'②环⑤掼

x②还⑤患幻

ø①湾湾②玩顽③挽晚④□~子,田块⑤万

[ū]

- p①般搬④半
 p'①潘②盘④判叛⑤伴拌
 m②瞒漫③满⑤漫漫
 t①端③短④锻筋
 t'①贪②团⑤段缎断
 l②男南③卵暖软⑤乱
 ts①专砖钻③转~移④钻转~动
 ts'①川钏穿②传船椽③喘④串纂⑤传~记纂
 s①酸④蒜算
 k①观官棺冠③馆管敢④观寺~灌罐
 k'①看~门③坎砍款④看
 x①欢②含韩寒①唤换⑤汗旱换
 Ø①安庵豌②完丸③宛婉碗碗④暗玩案~板⑤岸缓

[yū]

- tc①捐③卷①卷绢眷券
 tc'①圈圆~②权全泉拳③犬④劝⑤圈猪~倦
 c①宣②玄悬旋③选癣④楦
 Ø①冤②元园圆员媛原源袁缘③远①怨⑤院愿

[ən]

- p①奔③本④奔投~
 p'①喷②盆⑤笨
 m②门们⑤闷蒙陶瓷器裂纹
 f①分芬纷②坟③粉④粪⑤份忿愤
 t①灯登敦吨□公牛③等吨④凳顿盾遁
 t'①吞②疼腾眷藤屯囤豚①褪⑤邓钝
 l①扔②人仁棱能仍伦伦论~语轮③冷忍刃
 纨韧⑤楞嫩认任论
 ts①贞贞针珍真斟曾姓正~月争挣睁筝蒸③怎
 整疹诊枕~头④增振赈镇正政症枕~着震证
 ts'①称撑②层曾臣辰尘沉陈成诚盛~饭呈程
 承丞橙③惩④称趁秤剩⑤阵郑
 s①森僧申伸参人~深升生牲甥声身②神绳③
 沈审婶省④肾渗圣胜⑤甚慎盛
 k①根跟更变~庚耕粪③梗梗①更
 k'①吭坑③肯啃恳垦④揩
 x①享哼②痕恒衡③很狠⑤恨

Ø①恩②横~顺④摁⑤硬

[in]

- tc①巾斤今金津京经惊荆睛晶侵襟③仅尽紧
 锦井颈景警寝④进浸禁劲竟竟境境敬
 tc'①亲青清轻沁氢卿②芹琴秦禽擒勤情晴寻
 ③请倾倾④庆亲~家⑤尽近净静
 c①心辛欣新薪兴星腥鑫②行刑邢形型③省醒
 搞④衅兴性姓讯讯迅信⑤杏幸
 Ø①因姻阴荫音英娶娶缨膺殷②银寅迎营莹
 盈蝇赢③引饮隐尹影④印应映

[uən]

- ts①尊遵军均君菌②准④俊峻
 ts'①春村②存唇裙群③蠢④寸衬
 s①孙勋熏③旬询驯~循循巡纯③捐笋①舜瞬
 训⑤顺吮
 k③滚④棍

k'①坤昆③捆④困

- x①昏婚辈②浑魂③混④荤~味⑤混~世
 Ø①温②文纹蚊闻③吻稳⑤问

[yən]

- Ø①耘匀③永允④孕韵咏泳润润⑤运晕

[əŋ]

- p①邦帮③绑榜榜④傍
 p'②彷庞旁榜③膀蹄~③胖⑤棒稽~头:玉米
 m②忙盲氓③莽蟒
 f①方芳坊牌~②防坊作~肪妨房③仿纺纺④放
 t①当档③挡党④当确~档
 t'①汤②堂膛塘塘糖③淌躺④烫趟⑤荡宕
 l②郎廊狼囊穰穰③朗壤嚷攘⑤让浪
 ts①赃脏张章彰樟璋③长~官涨掌④葬帐胀涨
 障瘴仗
 ts'①仓苍沧舱昌娼猖②藏长场肠尝偿常②厂
 敝④畅倡唱怅⑤藏西~丈杖腔~

s①丧桑裳伤商墒③嗓赏⑤上尚

k①冈刚纲钢缸缸③港岗①杠杠

k'①康慷糠②杠④抗炕园藏

x①斧打~②行杭航⑤巷项

Ø①肮□吵闹②昂③□~烟④盎

[iaŋ]

- l②良娘娘凉梁粱量～②两辆仰④涼～解酿⑤亮量数～涼原～娘姑母：～～
- tç①江将浆姜僵疆③讲桨奖蒋④将酱降
tç'①枪腔呛①强墙详祥翔③抢强勉～④戗樯
跄⑤匠鞞
ç①乡相厢湘镶香②降③享响饷向～往④向相
像⑤象像相～橡
ø①央殃秧②扬杨羊洋佯佯阳③养痒氧①快
⑤恙样佯打～漾

[uaŋ]

- ts①庄桩装妆③壮粗大④壮幢
ts'①疮窗②床幢③闯⑤撞状
s①双霜②□悬③爽
k①光③广④光～脸逛横床下横木
k'①匡眶框筐③狂①旷矿况诓
x①荒慌②皇蝗煌黄③谎①晃
ø①汪②王亡③罔往④妄⑤旺望

[ɔŋ]

- p①崩绷③绷～着④泵蚌蹦
p'①烹②朋棚膨蓬篷③捧④碰⑤堵尘起
m②萌盟蒙③猛蜢□審⑤孟梦
f①丰风疯封峰蜂烽锋②冯逢缝～纫③讽⑤风
奉缝
t①东冬③董懂④冻栋
t'①通②同桐铜童③统捅桶筒④痛⑤洞动
l②龙笼聋隆农浓脓戎绒茸③陇垄拢⑤弄
ts①宗综踪中忠钟终鬃③总种肿④纵棕中中的
种众

- ts'①勿葱囱聪充冲春②从丛虫祟重～复③宠
④铳⑤重仲
s①松②尻③怂耸④讼颂宋送诵
k①工攻功弓公官恭③巩拱④贡供
k'①空③孔恐④空～酈控⑤共
x①轰烘③弘泓红虹鸿洪宏②哄④横⑤讧哄
起～
ø①翁④瓮

[ioŋ]

- tç③窘

[tç'②穷琼③倾

c①凶胸兄②雄熊
ø①拥②融容溶蓉③勇⑤用佣

[iŋ]

p⑥逼笔毕璧璧必鳖鳖瘥别～针
p'⑥撇匹劈臂⑦别鼻
m⑦觅密蜜灭蔑篾
t⑥滴嫡的目～跌迭叠碟迭拔物
t'⑥铁剔惕踢帖贴蝶蝶⑦敌笛狄荻
l⑦力历劣立粒栗律率效～列烈裂猎逆捏聂蹑
ts⑥折浙哲这
ts'⑥彻澈澈
s⑥设涉摄⑦舌折～本
tc⑥揭接节给自～结劫
tc'⑥切窃怯惬意妾⑦籍集杰捷截
ç⑥歇泄⑦协
ø⑥喧页曳⑦业叶

[əŋ]

p⑥不
p'⑦悖面～
m⑦没
f⑥弗拂拂⑦佛
t⑥得德□鸟啄物
t'⑥□丢落⑦特突
l⑦日肋勒
ts⑥则责摘窄只量词汁执质质织
ts'⑥泽择宅册侧厕测策赤⑦贼侄直值植殖
s⑥色涩啬塞失虱湿识式拭适释⑦十石实拾食
饰蚀

k⑥疙格隔革
k'⑥克客刻咳⑦□单足跳
x⑥吓赫黑⑦核
ø⑥呃⑦额扼

[iəŋ]

tç⑥击迹积绩墼土～激级吉即鲫急剧脊
tç'⑥七戚漆乞吃迄绯⑦及极疾
ç⑥夕吸昔惜析息媳媳悉锡膝⑦席习
ø⑥一揖乙忆亦抑译益易交～逸翼

[uə?]

- ts⑥橘
ts'⑥出屈掘
s⑦术述率~领
k⑥骨
k'⑥窟
x⑥忽渍烂朽⑦懈□~汤
∅⑥沃頤没于水中⑦勿物
- [yə?]
- ç⑥喙
∅⑥役疫域⑦入
- [æ?]

- p⑥八
p'⑦拔
m⑦抹
f⑥发法⑦伐垡罚
t⑥答搭瘩
t'⑥塔塌⑦踏达
l⑥刺瘌拉~寡话⑦腊辣纳
ts⑥杂扎札轧眨
ts'⑥察擦插⑦闸煤铡
s⑥杀煞瑟⑦□~~索性
k⑥夹轧~帐
k'⑥掐
x⑥瞎辖⑦匣狭
∅⑥压押鸭⑦轧~死入
- [iæ?]

- tç⑥甲
ç⑦狎侠狭
- [uæ?]
- ts⑥鵠水鸟
s⑥刷
k⑥刮
k'⑦□被刺、被挂
x⑥揩~拳踏跨越⑦滑
∅⑥挖⑦袜
- [u?]

- p⑥拨钵脖
p'⑥泼勃渤⑦□~搅

- m⑦末沫
t⑥掇鹚水鸟彫过累較
t'⑥脱⑦夺
l⑦醜笨拙:~較□尿布:~子
ts⑥拙苗
ts'⑥撮
s⑥说
k⑥割鸽葛敘~伙
k'⑥磕嗑渴渴
- [yu?]

- tç⑥决抉
tç'⑥缺⑦绝
ç⑥血恤薛雪⑦穴
∅⑥悦阅越⑦月
- [a?]
- p⑥雹剥驳博膊婢火乾搏
p'⑥泊舶⑦薄箔
m⑦莫摸漠幕
f⑦缚
t⑥沾滴涿雨淋
t'⑥铎托⑦踱
l⑦若洛格络落乐弱
ts⑥作着酌

- ts'⑥揀抉~⑦凿着~火昨
s⑥索⑦勺灼硕
k⑥各阁角觉
k'⑥壳撞击
x⑥涸⑦鹤学
∅⑥恶颚
- [ia?]
- l⑦掠略虐疟
tç⑥脚爵
tç'⑥恰却确雀鹊⑦嚼
ç⑥削⑦学
∅⑥约乐音~岳⑦药钥

- [ua?]
- ts⑥卓桌捉啄

ts⑥戳⑦浊觸濯	l⑦六陆录绿鹿肉辱褥
s⑥朔嘲吮也	ts⑥足卒竹烛祝嘱筑粥
k⑥郭	ts'⑥促畜~生触⑦轴族
k⑥扩廓	s⑥叔束速肃宿缩粟⑦熟塾赎续属俗
x⑥霍豁⑦□水、光晃动	k⑥谷国
∅⑥□呕吐;作~	k'⑥哭酷
[ɔ?]	x⑥械⑦或惑斛获
p⑥百伯柏北卜	∅⑥屋握
p'⑥拍扑迫仆⑦白	[iɔ?]
m⑦木目牧麦脉墨默穆	tç⑥菊
f⑥福复腹覆⑦服伏	tç'⑥曲⑦局
t⑥督犊牍笃	ç⑥畜~牧蓄
t'⑥秃⑦毒独读	∅⑥玉育浴欲狱郁⑦□圆

第二章 词 汇

第一节 词 汇 特 点

和普通话词汇异同 兴化方言是江淮方言的一个点,从大的范围来说,属于官话区,因而兴化方言和普通话相比较有大量的词语是相同的。但是,口语中也有许多词语为兴化方言所特有,而不见于普通话。如:一了(开始或原来)、半愣(智力不佳、反应迟钝)、啦呱(肮脏、不整洁)等等。兴化方言和普通话词汇的差异主要表现在:

[义同形别] 词素不同的,如:河蟠(蚯蚓)、孤拐(脚踝骨)、脚鱼(鳖)、没搭撒(无聊、不正经)。部分词素不同的,如:田(田地、土地)、厌皮(顽皮)、样范(模样)、日中(中午)、堂灰(灰尘)、烂泥(泥或土)、结结儿(结巴)。

[同名异实] 词形相同,意义不同的,如:“大娘”,方言指“大儿媳”或妯娌中最长者,而普通话则指“伯母”或用于对年长妇人的尊称。词形相同,但意义宽窄不同的。方言词比普通话涵义广的,如:“凶”,除普通话的各个义项外,兴化方言还指人有力气、能吃苦,也指老年人身体健壮、小孩活泼好动。“吃”,兴化方言兼指吃饭、吃茶、吃酒,甚至“吃”香烟。方言比普通话涵义窄的,如:“面”,普通话有三义:面粉、面条、粉末等。兴化话则专指面条。“大米”,普通话泛指“稻脱壳后的子实”,兴化话专指粳米。与普通话词形相同,但感情色彩不同,如:“洋气”,普通话指西洋式样、风格、习俗等,常含贬义。但兴化方言则多指衣着、家具款式新颖、不俗,带褒义。

兴化方言中的古词语 兴化方言中许多词语保留着古汉语和早期白话的面貌,而与普通话有明显不同。

[古汉语] 这部分古词语见于古代作品和字书中。如:(1)膶 məi³⁴——牲畜脊梁上的肉。俗称“~子”、“腰~”、“~条”。《说文》:~“背肉也”。(2)箸筭 ts'u²¹loŋ²¹——盛竹筷用的木制或

竹制的小圆筒。《方言》五：“～，（郭璞注：盛杓箸筭也）。”（3）櫂（棹）ts'ɔ²¹——船桨。又，用桨划船，～船、划～。《广韵》去声效韵直教切：“～，楫也”。（4）参商 sən³³səŋ³²⁴参商二星，此出彼没，永不相见。兴化今谓意见分歧或争吵引起不睦。如：兄弟～、邻居～。（5）佶 tɕiŋ⁷⁴——《诗·小雅·六月》“四牡既～。”朱熹集传：～，其乙切，“健壮貌。”今兴化谓老人、产妇体健或重病人康复为“～壮”。

[早期白话] 这部分词语见诸宋元以来诗词、戏曲、小说、笔记、语录及杂著中。例如：（1）搬唆——调唆。《青平山堂话本·快嘴李翠莲》：“我若略略开得口，便去～与舅姑。”（2）帮——挟持、靠着。《水浒传》第十九回：“杜迁、宋万、朱贵本待要向前来劝，被这几个人紧紧～着；那还敢动。”《儒林外史》第五十一回：“一只小船～着来泊。”（3）台顛——《董西厢》：“穿一领绸衫……畅好～，举止无俗态。”原义气宇轩昂。兴化方言除保留原义外，引申为好、有出息。（4）打粗——干粗活，又家常衣服谓“～衣裳。”《五代史评话》：“何不在此间，与我家～使唤……”（5）打合 ta²³¹·ku⁷⁴——怂恿、撮合。《张协状元》五十二出：“五百年前是姻缘，君今～成一对。”

兴化方言中的吴语词 兴化方言中保留了大量吴方言词语，成为词汇有机组成部分。例如：（1）没脚蟹——比喻无助的女人，苏南又称“无脚蟹”。（2）推板——差、错、得罪人。（3）罷穢——不晓事。（4）縕——敷衍、糊弄。（5）促掐 tsəʔ⁴kæʔ⁰——刻薄、缺德，暗中使坏捉弄人。（6）隣 k'ɛ⁵³——倚、小憩。（7）回 uəi³⁴——匀、寻购。相当北方人‘匀一点’的意思。……吴中俗语‘饭店里～葱’，就是说饭店本来不是卖葱的地方，因此引伸出‘化大价’的意思……。兴化话亦是如此。

第二节 词 汇 表

每条一般只写汉字，读音特殊的在词语后标音。没有合适的字写同音字，在下加“—”表示。没有同音字用“□”表示。同一条有几种说法或引伸的词用单竖线隔开。容易产生歧义的略加注释。

(1)

太阳 | 日头东虹～，西虹雨

凉月子

响雷

打闪 | 霍闪

下雨 | 落雨 | 丢点刚下雨毛沙子蒙蒙细雨
上冻

刮风 | 起风

五月端午 | 过端午

八月半 | 过八月半中秋

三十晚上

过年 | 大年初一（阴历） | 阳历年（元旦）

(2)

堂灰尘土 | 桃桃灰悬挂的尘土

石灰 | 块灰或块者 | 烧灰粉末状

烂泥泥土 | 塘灰尘扬起

冷水 | 凉水

热水

开水 | 滚水 | 透水

炭 | 木炭 | 缸炭

洋油 | 煤油 | 火油

吸铁石

(3)

乡下 | 乡下人

城里 | 城上 | 城里人

逢集

巷子
房子|屋
上屋朝南正屋|下(底)屋朝北的屋,和正屋相对
厢房|厢屋东西向偏屋|龙梢

窗蒙 moŋ²¹²窗户
门槛
屎缸|茅厕|茅缸
厨房|锅上|锅门口|灶上
烟筒

(4)

男的|男将|男人家
女的|女将|女人家
小大爷|小把戏|儿儿(南乡)
小伙家男孩
姑娘|丫头|外家里女孩
半桩子半大的孩子;~,饭缸子。
老头子(儿)
光棍|光棍堂儿
半边人寡妇
老姑娘老处女或最小的女儿
医家先生|先生|医生
花子|要饭的|讨饭的乞丐

(5)

罢罢 pe³²⁴pe⁰|爸爸
妈妈|姆妈
爹爹 tia³²⁴tia⁰祖父
奶奶祖母

哥哥|嫂子
姐姐|姐夫
妹子|妹婿
大罢 ta²¹pe³²⁴二罢……伯叔
大大父之兄姐|伢伢叔(南乡)
大妈|二妈……(伯母或婶母)
婆爹爹外祖父
婆奶奶外祖母

儿子|小伙|舵小南乡称老大、大儿子

媳妇|新妇
姑娘|丫头女儿

女婿|姑爷
舅舅|舅母
大姊pu³²⁴、二姊……姑母
大姨娘、二姨娘……姨母
男子|舅老爷妻之兄弟

舅母子妻兄弟之妻
大姨子|小姨子妻之姐妹|连襟
大叔(伯)子夫兄|小叔子夫弟|妯娌
姑娘夫之姐妹
男人|男将|家里|对象(新)夫
女人|女将|家里|婆娘|对象(新)妻
寻婆娘|为事|结婚男
嫁|出门|把人家|结婚女
对脚板俗谓一对能干的小夫妻

(6)

头
脸|面孔
额头
鼻子
眼睛|眼睛珠子|眼睛白子
耳头|耳朵
舌头
牙齿|龅 pɔ⁵³ 齿突出
颈项
膀子胳膊
正手(右手)|反手(左手)
指头 tsəʔ⁴tʃ⁰
大拇指|大拇指头
指拇指头食指
中拇指头中指
无名指第四个小指头
小拇指|小拇指头

六指儿

抹拃张开拇指,与中指端之距:~~

指槛 tsə?⁴k'ɛ²¹³指甲

膝头瘤儿|膝头盘儿

(7)

有病|不好过|不伸舒

泻|泻肚子|拉肚子

瘕 fɛ⁵³ 胃不适,欲呕吐

做大老爷|打摆子发疟疾

看病|病好|回头好转

过传染

患病根、祸根

死

葬|窖|埋

驼子

瘸子|一瘸一跛

(8)

衣裳|褂子上衣|裤子

加口子围嘴

尿布

洗脸手巾|洗脚手巾脚布

洋碱肥皂|香胰子香皂

板凳|杌子方凳

桌子|抽屉

图章|戳子

面糊浆糊

洋火

搌布抹布

筷子

簸箕

掸子扫帚苕竹|畚箕

碌碡|石滚子

碓臼

槌子

脚踏车自行车|车轮子|车匾子

伞|雨伞|阳伞

(9)

早饭|中饭|晚饭,又夜饭

饭大米饭|粥大米稀饭

面面条

干面小麦面|馇子米、麦磨的粉

馒头无馅|包儿有馅

饺儿半圆形有馅的面食,包括混沌

菜|咸佐餐菜肴

醋

酱油

香油菜籽油|豆油|生油花生油|麻油

荤油|脂油猪油

酒白酒

恶水泔水

(10)

猪|公猪种猪|母猪|肉猪阉后

公牛|蹬牛|母牛|牤牛

儿马公马|母马

叫驴公|草驴母

儿狗公|草狗母

公猫|母猫

公鸡|雄鸡|母鸡|小洋鸡儿雏

麻雀儿

雁

燕子

乌鸦|老鸦

喜鹊

猫头鹰

老虎

狼

猴子

鲜花鱼桂鱼

八脚子螃蟹

田鸡|水鸡子青蛙

鮀鱼 xǐ⁵³yǐ³⁴ 乌鳢

蛇

老鼠

河蟠蚯蚓

蚂蚁

壺[u]蜂儿

苍蝇

蚊子

蟠蟠蛛儿蜘蛛

(11)

小麦|大麦|元麦总称三麦

大米梗米|小米籼米

玉芦秫 ciaʔ⁴| 稗头玉米

芦秫高粱

黄豆|蚕豆

葵花向日葵

洋葱

蒜|大蒜头子

菠菜

包心菜

青菜|大菜|连根菜小棵者

番茄

山芋红薯|洋山芋马铃薯

胡椒|大椒

青果橄榄

蒲荠|荸荠小个者

核桃

栗子

藕

(12)

事情

东西|稿子(南)

地方|落头

时候|时辰

怎啊 tɕin²¹³ŋa⁵³ 做些|做(什)呢

声音

味|气味|味头

颜色|色气

相貌|相目|脸盘子|形象(南乡)

老颜容颜显老

年纪|年岁|岁数

工作|做事||做生活|做活计

(13)

我 n²¹³ |我们|我来

你|你们|你来

他|他们|他来

大家伙儿

哪个

什呢|什么

(14)

一位客人

一双鞋子

一条席子

一挂(部)车子

一条(床)被子

一把刀

一支笔(黑墨)

一条(头)牛、猪

一只鸡

一条鱼

去一趟|去呃子

打一下 xæʔ⁵ 子

(15)

今 kən²¹³年子|明 mən³⁴年子|去年子|前年子|向(大)前年子

今朝子|明朝子|前朝子|向前朝子(大前天)|后朝子|外后朝子大后天

上半天上午|下半天(儿)下午

中上|小傍中儿近午

大早清晨

挨黑儿黄昏

晚上|乌漆墨黑|乌叽黑秃

(16)

上头

底下 下面	想挂念、怀念
中间 $k\epsilon^{213}$	好看 标致面貌 不丑 刷刮干净利索 格铮穿着整洁入时,但不花哨
里面 里头	丑 难看 不好看
外面 外头	坏 不好
左边 上手	
前边 前头	要紧
右边 下手	热嘈热闹
后边 后头	
这一石子这一带	结实 扎实
哪块 哪哈	脏 拉呱 邋遢

(17)

吃饭	甜 咸 口大 麻人味辣
喝茶 喝茶	薄稀 厚稠
洗脸	肥指动物 胖指人 富态 笨棒壮 泥堆臃肿
洗澡沐浴 游澡游泳 舞水	瘦 单孱瘦弱
闲谈 拉寡话 石泊 拾泊 拼头商量	伸舒舒展
盘泛头搬弄是非	晏迟、晚
搬唆教唆、搬弄是非	乖 听话 不犯犟
没事 不碍(合音“拜”)事 不则声	厌皮 顽皮 犯犟猴子
遇见	□ $k'u^{34}$ 凸 肿 拱
脱 $tə?^4$ 掉 没得咯丢失	洼凹 瘪
卯逃脱	
找到	和我～他 同 跟
拾起来	挨被
拎	从 走～今朝起
拣	
欠 空 该 少	替～我写封信 同 跟
做生意作买卖	拿 搭 抓
收拾 顺 拾掇 打当	有意 故意 存心
放 丢手放手	才将儿 刚才
歇气休息	打头从前
睷盹 打瞌睡 候觉 $x\gamma^{34}k\sigma^{53}$	正好 将好 将门好 刮叫 到门
跌下来	的的刮刮标准的、够格的
小心 留神	光 单 净
惊觉 $\zeta\text{in}^{324}ka7^{\circ}$ 知觉、发觉	上下 左右约略

第三章 语 法

第一节 词 法

名词

〔重叠〕 表示逐指的，如：天天（每天）、人人（每人）、家家（每家），等；对亲属称谓，如：爹爹、奶奶、爸爸、妈妈等。有的名词重叠后，表达的事物带有“小”或“可爱”的意味。如：屑屑子、须须子、叫叫子（哨儿）、螺螺儿、宝宝、雀雀（赤子阴）。

〔前缀〕 “老” 主要出现在两个场合，一是称谓词的前面或排行数的前边，构成对亲属的称谓，如：老爸 $pə^{324}$ 、老舅舅、老姨娘（指这些长辈中排行最后者），这里“老”可用“细”、“小”替换。排行：老大、老二、老三等。还可以加在姓氏的前面，称呼熟悉的人。如老张、老王、老李等。“阿”：少数人在为子女起乳名时使用。如：阿三、阿四、阿福、阿狗等。

〔后缀〕 “儿”和“子” 在兴化方言里，作为名词后缀的“儿”和“子”，在语音、语法方面都有不同于普通话的特点。主要表现在数量上的差异，据对《现代汉语词典》所收带“儿”和带“子”的名词粗略统计，兴化话里带“儿”的名词和词组只相当于普通话的 1/5 左右，而带“子”的却比普通话多出约 1/3。

读音上的差异，普通话里作后缀的“儿”字不自成音节（儿化），兴化方言里的“儿”尾是自成音节的。“子”的读音和普通话基本相同。

“儿”和“子”的语法功能：(1)单音词素或单音词加“儿”、“子”构成词。例如：枣儿（枣树的果实）、味儿（气派、风度、韵味）、今儿（今天）、画儿（图画）、雀儿（鸟儿）、面子（物体表面，引申为体面、虚荣）、舅子（妻的兄或弟）、浮子（鱼漂）、角子（金属辅币）、性子（脾气、个性）。多音节加“儿”或“子”构成词。例如：人头儿（人品、人际关系——人头儿熟）、打伙儿（结伴、陪伴、合伙）、笔杆子（善写文章的人）、鬼点子（坏主意）、狗腿子（给有权势的坏人奔走、帮凶的人）。一些词组加“儿”或“子”构成词。例如：扳不倒儿（玩具——不倒翁）、茶缸子（容量较大，带把的茶杯）。以上这些词在口语中一般不能脱尾单说，如：枣、味、今、面等。有的如果去了“儿”或“子”就成了另外一个词。如：人头（人的脑袋）、狗腿（狗的四肢）、角（牛、羊、鹿的角，物体边沿相接的地方）。也有的如果失去“儿”或“子”尾，也就失去任何意义，如“鬼点”。(2)区别意义：一些词加了后缀“儿”或“子”以后，使意义发生了变化，如鼓（一种打击乐器）——鼓儿（一种鼓形瓷质容器）、洋人（外国人）——洋人儿（玩具）、戳（用尖东西触击）——戳子（图章）、末（末梢、终了）——末子（粉末、细碎的东西）。(3)改变词性：“儿”或“子”出现在动词、形容词、量词（或词素）后面，同它们一起构成名词。加在动词之后的如：唱儿、扣儿、包儿（点心）、套子、叫子（哨）、刨子等。加在形容词之后的如：尖子、白子、高子、矮子等。在形容词前后有其他修饰成份时，加“儿”才能构成名词。如：（自）小儿、（拔）尖儿、（冷）门儿、（甜）头儿、（寿星）老儿。加在量词之后的如：本子、条子、串子、块子等。量词后加“儿”字构成名词的情形并不多见。

“头” 在兴化方言中，“头”字可以在某些名词后面，作为构成名词的词素出现，如：巷头、花头、田头等。也可在其他词的后面作词素或词尾构成名词。如：看头、间头、干头（动词后），苦

头、甜头、大头(形容词后)。块头、间头、十块头(数量词后),上头、下头、东头、西头(方位词后)等等。

代词

[人称代词] 复数一般和“伲”le³⁴构成“我伲”、“你伲”、“他伲”,“们”字在口语中比较少见。

[指示代词] 主要有这块、那块、这啊、那啊、各等。“这块”相当于这里、这儿;“那块”相当于那里、那儿。

这啊 tsən⁵³ŋa⁰ 相当于这样、这个样子。

那啊 lū⁵³ŋa⁰ 相当于那样、那个样子。

[疑问代词]

什 什门(么)、什些、什呢……

怎 tɕin²¹³ 怎啊、怎啊呀、脚、价……

哪 哪个、哪块、哪些、哪哈、哪码、那一码、哪一门、哪一款、哪一家……

啥(东南片部分村镇) 啥些、啥稿子、啥门儿。

数量词

[称数法的省略] (1) 尾数省略。如:一千三(百)、二百二(十)等。(2) 末尾数后量词的省略。如:一块五(角)、一斤三(两)、一尺二(寸)等。(3) “一”字为首数的省略。如:块半线、百块钱、担半重。(4) “吊”字用法:旧时一千个制钱为“一吊钱”,现时不少兴化人仍然习惯于将一千元说成“一吊钱”,一千五百元说成“吊半钱”。(5) 表示约数的“把”字:个把人、亩把田、斤把重、吊把钱(1千多元)……(在意念上表示略多于本数)。

[量词] 兴化方言口语中常见的量词和普通话多同,不同的只是少数。如:作(一~酒,以酿造次数计)、箩(一箩稻)、榨(一榨油)、捏(一捏子钞票)、摞(一摞子碗)等。有些带“子”尾的量词如果失去“子”尾,词性或词义就会发生变化,如:一沽子——一带地方,失去“子”就成“一沽”——一滴、一片。

动词

[单音重叠“AA”式] 如:没事在这块玩玩(玩一会儿,表动作持续时间短暂);把地扫扫、房间顺顺(——拾掇,表动作的一次性)。这件上装你穿穿看,合身不合身。(这是“A—A”式的省略。如:穿一穿、尝一尝)。动词重叠构成是非问。如:钱师傅住院,你去望望他啊?(你看不看他)。

[双音式重叠“A×A”] 如:请中请(通过甲去请乙或丙来帮忙)。倚中倚(互相倚赖,互相扯皮)。哄中哄(互相欺骗)。

[双音节重叠“ABAB”式] 如:上场之前再练习练习(再练习一下,表动作的短暂);

我打听打听再说(表尝试性质);

年轻同志要在实践中锻炼锻炼(表动作持续)。

前两句中第二个“AB”可用“一下”来替换。如“练习一下”、“打听一下”。

形容词

[单音重叠二叠式“AA”] 一般有强化形容的作用,如“白白跑一趟”。但也有的起弱化作用,有的还使感情色彩起变化,例如:

鸡蛋煮呃老呃。(老)

鸡蛋煮得老老儿的(比较老,恰到好处)。

慢走(仅就速度而言)。

慢慢地走或慢慢儿走(含有感情因素,是不慌不忙的意思)。

[单音重叠三叠式“AAA”] 可进一步加强形容度。例如:——他做事向来是急急急!(急迫匆忙)。也有重叠后发生色彩转移的。如:——他这个人不管什呢事总是好好好!(“好”的意义发生转移,这里成了不讲原则的好好先生)。

[嵌音式“A×A”] 有加强形容度的作用。如:直打直(有话直说,不绕弯子)、快中快(每个环节都不停留,故速度很快)。“打”和“中”的原意被虚化,在词语中起加强形容的作用。

[双音节重叠式“AABB”] 通常表达形容的最高级。如:大大方方、花花绿绿、明明白白等,这和普通话相似。

[双音节前略式重叠“A×AB”] 在兴化话中非常普遍,这种重叠一般带贬义。例如:

怪里怪气 (形态、装束奇特、不一般)

冒里冒失 (非常鲁莽)

泛里泛头 (喜搬弄是非、喜出风头)。

副词

[程度副词]

蛮 相当于很、非常,一般作状语,可表褒义,也可表贬义。如:蛮好、蛮坏……

稀 相当于很,多用于贬义。如:稀冷的、稀热的、稀臭的……

透 相当于非常。如:~鲜、坏~。

死或煞 相当于太、很、非常。如:嫌死呃、咸死呃、高兴死呃(“死呃”可用“煞咯”替换)。

还有瘟、精、推板点儿、差点儿等。

[范围副词]

划 义同专、专门、全部,用作状语,直接修饰动词、如:他~做蠢事。

海或海海 意为都、全部,用作状语修饰动词、形容词。如:大家~~来呃。

拢共或一共、总共 表示数量的总和,也表示一直、从来等义。

通呃或弄呃 相当于仅仅、仅有,表示数量少、仅剩等概念。

剔剔 在方位上表示“之最”。如:剔剔东头、剔剔边上等。

余下或下余 意为其余或其他。

滑是 意为全是,多用于贬义。如:他见呃吃~神。

[时间副词]

一了儿 意为原来、本来、开始。如:他~是个种田的。

一脚 意为一直或原来。如:①我大学毕业以后~在外头工作;②这次~上南京,不拢扬州。

一上儿 也说一上来、头一上来,意为最初或以前。如:这桩婚事我~就不同意。

打头 也说一打头、先打头、圈打头,意为从前或开始的时候。如:他伲~关系蛮好的。

将呃 也说将好、将呃(门)好、将将好,意同刚刚、正好、正要。如:我~要找他,他倒来呃。

一碰 也说一弄、一动,意同经常、有时、动不动。如:他当推销员,~就外出。

[肯定或否定副词]

板或板定 意为一定、肯定。如:他下午两点钟~到。

是必 意同务必，多用于祈使句，表示说话人的强烈愿望。如：明儿开会，你～到场。

有得 其意为①有；②长时间地；③不断地。如：①～吃、～穿；②哪个得罪他，他～放呃心里呢！

没得 与“有得”相对。如①～吃、～穿；②心里～数。

莫或莫个 与别、不要意义相当，可与就是、再组成复句，表示递进关系。如：～说是你，就是老子来也不行。

别(音拜) 相当于不要，表示禁止或劝阻。如：～动，有危险。

[情态副词]

上紧 抓紧、赶紧，为敦促语气。如：小大爷（小孩）有病，～到医院去看。

特意 特地。如：我～来望望你的。

将巧 正好、碰巧。如：这次学习还多一个名额，你去～。

将巴巴 恰好、仅有。如：我身上剩的钱～的够打一张车票。

怪道 意同怪不得。如：老田害病住院，～几天不来上班。

轻容易 轻易、一般情况下。如：她～不同人说咯笑的。

趁手 顺便，趁作此事同时完成彼事。如：这回到上海开会，～配副眼镜。

怕的 也许、大约，多用于猜测、估计。如：天下雨，他～不会来呢。

哪哈（“哈”轻声） 意同难道。如：这门大的单位，～连一个人才总选不出来啊？

霎霎（一煞） 素性。如：你～一个人情做到底吧！

输赢 反正、肯定。如：不管你怎啊说，他～不统口。

除疑 绝对，常用来表示坚决否定的意思。如：说到求人，他～不好意思。

亏煞 幸而、多亏。如：～不曾去看戏，不然就要遭雨呢。

介词

走 从。如：～家里到学校二里多路。

顺 相当沿着、比照着。如：～住电线杆子朝南走，前边不远就到。

淌 沿着，如：～大街直走。

甘为 由于、为了。如：这是～你的，别二三个就不行。

问 相当跟或向。如：出咯事我～你要人。

代 替、给。如：你～我老实一点。

拦 对着。如：～他的腿子打。

应 比。如：老大～老二大三岁。

连词

搅 相当于和、同。如：我～他一齐下乡。

放在（或放呃） 义同如果。如：～老王不走，房子老早砌好呢。

助词

样 比况助词，相当于“似的”、“一样”。经常和“代”、“同”等连用。如：他也代我（一）～，老实人一个。

“呃”和“咯” 这个词使用广泛，有时可作介词用，一并在这里叙述。

1. 相当或部分相当助词“了”，附着在动词、形容词之后，表示动作的完成或有了某种性状。例如：

今朝子上街剪呃头、洗呃澡。

吃咯你家的，省呃他家的。

玩呃三五天。

把事情问呃清楚呃。

吃咯了，睡着咯了（东南片部分地区有此说法）。

2. 相当助词“着”，表示动作的进行或状态的完成，如：

捧呃猪头没庙送。

墙上刷咯一幅大标语。

谈呃玩玩。

相呃人吃，学咯人唱。

3. 相当于介词“在”，用于动词和它所带的方位、处所之间。如：

记呃帐上。住呃东门。放呃心上。活咯世上。（牛）扣呃桩上。

4. 相当于趋向动词“到”，用在连用的两个动词第一个的后边。例如：跑呃街上去。跌咯河里去。

5. 相当助词“得”的部分功能，连接表示程度或结果的补语。例如：

气呃手直抖。 疼呃睡不着。 快活咯跳起来。

6. 用在某些动词、形容词及程度副词之间。例如：

好呃狠呃 坏呃瘫呃 嫌呃死呃

7. 和“下”（音 xa^{21} ）字结合，构成“呃下”、“咯下”，表示动作在静止状态中持续下去。例如：坐呃下、睡呃下、（钟）挂呃下、（门）关呃下、（碗）锔咯下、（旗子）插咯下。

语气词

兴化方言口语中常见的语气词有：漫（“嘛”的音转）、嗲（“的啊”二字合音）、嘞（用于疑问句末尾——轻声）、嘘（相当啊、呀，表示感叹词）、眇（相当于呀、吗，用在句末或句中停顿处，表感叹或疑问语气），等等。

叹词

兴化方言口语叹词主要有：

呐 相当“呢”，在句首提起注意，在陈述句中表示停顿，用在疑问句末尾表疑问语气。

喔 表示答应或理解的语气。

罢不价 也说“罢吧”、“罢不啦”。表示同意别人的话或答应别人的请求。

呃唷哇、呃唷嚯 ①呼痛；②惊叹。

第二节 句 法

双宾语的位置 在普通话中，双宾语一般是指人的宾语在前，指物的宾语在后。兴化方言的语序一般也是如此，但也有相反的情形。如：

给我一支铅笔（普通话）。

把支铅笔我（兴化话）。

借给我两块钱或借两块钱给我（普通话）。

借两块钱把我或借两块钱我（兴化话）。

比较句 比较句有等式和不等式两种,等式的结构和普通话基本一致,不等式的结构普通话通常是“甲+比乙+形容词”如:“老张比老王力气大”。兴化话除此之外还有另一种表现手法,即:“甲+形容词+似乙”。例如:“安丰大似沙沟”,“过呃立夏,一天热似一天”。

被动句 兴化方言口语中,被动句一般不用“给”、“被”、“叫”、“让”等介词来表示,而是较多地运用“挨”字。如:老朱挨狗子咬呃一口、我挨他吓咯一跳。

普通话被动句中“被”字的后面不一定引出主动者来。如“他被吓了一跳”,但兴化方言口语在“挨”字后面通常要引出主动者来(如上举例句)。

几个固定格式

1. 一头……一头:相当于普通话里“一边……一边……”。如:他一头说,一头跑。
2. 一家一×:二人以上轮流进行某种动作或平分物品时,常如是说。如:“一家一个苹果”、“一家骑一挂脚踏车”。这里“一家”实为“一人”。
3. 一递一×:依次一个接着一个进行某一动作。如:“一递一句地逗嘴”、“一递一杯敬酒”。
4. 连……是……:一个动作紧接着另一个动作,中间不停顿。如:他连说是说的,叫人听不清。

第三节 语 法 例 句

按《方言调查手册》的内容安排,读音特殊的在文后加注读音。

哪个啊?(有人敲门)

我嘞,老二嘞!

老四呢?

在那块同朋友说话哩!

说过噜?(说过了吗?)

不曾呢,怕的差不多呃。

他说马上走,怎啊到这晚还在家里嗲?

你上哪去啊?

我进城。

在这块,不在那块。

别这啊做,

要那 lū⁵³啊做。

太多呃,用不着这门多,

有那门些就够呃。

这个大,那个小,

哪个好呢?

这个好似那个。

这些房子没得那些房子好。

这句话兴化派道(应该)怎啊说嘎?

他多大(岁数、年纪)呃哇?

三十几呃。

这东西多重啊?

五十多斤。

可拿得动啊?

我拿得动,他拿不动。

你说得蛮好的,你还会说什呢啊?

我拙口笨舌的,说不过你。

说咯一遍,又说一遍。

不早啊,快点去吧!

早噜,伺个等儿再去吧!

那就吃过呃再去吧!

慢慢吃,别着慌。

坐呃下吃比站呃下吃好。

他吃咯,你吃噜?

他上过上海,我不曾去过。

你闻看,这花香不香?

把本书我。

你同他说。

好点跑,别蹦(溜)。

当心跳下来,回头爬不起来。

先生(医生)叫你多睡个等儿呢!

吃烟喝茶总不好。

烟搅茶我总不欢喜。
你去不去，我去。
我单(拼、一定)去！
你多(多早)晚来嘛？
我是前年到北京的(说话时在北京)。
我前年上过北京(说话时不在北京)。
今朝开会哪个当主席？
你今朝要候候(请)我。

说住呃走住呃(边说边走)。
越走越远，越说越多。
把那个拿把我。
有的落头(地方)太阳说日头。
你姓什呢？
我姓王。
你姓王，我姓王，我来两个是本家。
你先去，我就来。

